Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z których jest Himenajos i Aleksander których przekazałem szatanowi aby zostaliby korygowani aby nie bluźnić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do nich należą Hymeneusz* ** i Aleksander,*** **** których przekazałem szatanowi,***** ****** aby zostali oduczeni******* bluźnienia.********[*Hymeneusz, Ὑμέναιος, czyli: należący do boga małżeństwa.][**620 2:17][***Aleksander, Ἀλέξανδρος, czyli: obrońca mężczyzn.][****510 19:33; 620 4:14][*****szatan, σατάν, σατανᾶς, הַשָּׂטָן , l. przeciwnik. Przekazanie szatanowi to odłączenie od wspólnoty wiernych, poza którą panuje szatan (490 4:5-6; 560 2:2; 690 5:19); to ponadto pozbawienie apostolskiej troski i pozostawienie człowieka jego własnym żądzom (520 1:24-32).][******530 5:5][*******aby zostali oduczeni, ἵνα παιδευθῶσιν, tj. (1) aby im dano nauczkę (por. 510 7:22); (2) aby ich boleśnie pouczono (por. 610 1:20); (3) aby ich ukarano (por. 490 23:16).][********bluźnienia, βλασφημεῖν, tj. nierozważnego, obelżywego wypowiadania się.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(z) których jest Hymenajos i Aleksander, których przekazałem szatanowi, aby zostaliby wychowani, aby nie krzywdząco mówić*. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(z) których jest Himenajos i Aleksander których przekazałem szatanowi aby zostaliby korygowani aby nie bluźnić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do nich należą Hymeneusz i Aleksander, których wydałem szatanowi, aby ich oduczono bluźnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do nich należą Hymenajos i Aleksander, których oddałem szatanowi, aby nauczyli się nie bluźnić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z których jest Hymeneusz i Aleksander, którychem oddał szatanowi, aby pokarani będąc, nauczyli się nie bluźnić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z których jest Hymeneusz i Aleksander, którem oddał szatanowi, aby się nauczyli nie bluźnić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do nich należy Hymenajos i Aleksander, których wydałem szatanowi, ażeby się oduczyli bluźnić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do nich należą Himeneusz i Aleksander, których oddałem szatanowi, aby zostali pouczeni, że nie wolno bluźnić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Należą do nich Hymenaios i Aleksander, których

[1)] Inaczej: "bluźnierczo mówić".

			przekazałem szatanowi, aby oduczyli się bluźnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do takich należą Hymenajos i Aleksander, których wydałem szatanowi, aby oduczyli się bluźnić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Należy do nich Hymenajos i Aleksander. Zostawiłem ich szatanowi, by doznawszy chłosty, więcej nie bluźnili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tacy właśnie są Hymeneusz i Aleksander, których wydałem na pastwę szatana, aby się oduczyli lżyć Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Są między nimi Hymenajos i Aleksander: oddałem ich szatanowi, niech oduczą się bluźnić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Серед них - Гіменей та Олександер, яких я передав сатані, щоб навчилися не зневажати Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z nich jest Hymenajos i Aleksander. Pozostawiłem ich szatanowi, żeby zostali skarceni, aby nie rzucać oszczerstw.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wśród nich są Hymenaj i Aleksander. Wydałem ich Przeciwnikowi, aby się oduczyli lżyć Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Należą do nich Hymeneusz i Aleksander, których wydałem Szatanowi, żeby przez skarcenie nauczyli się nie bluźnić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przykładem takich ludzi są Hymenajos i Aleksander, których oddałem w ręce szatana, aby przestali obrażać Boga.